

En marcha las obras de acondicionamiento del río

El pasado 10 de junio comenzaron las obras de acondicionamiento del río Arratia a su paso por nuestro pueblo. La empresa SIEC Construcción y Servicios está acometiendo ya los trabajos, cuya inversión asciende a 1.622.893,72 euros y cuenta con la financiación al 100% de URA - Agencia Vasca del Agua.

El Ayuntamiento quiere pedir disculpas de antemano por las molestias que, inevitablemente, los trabajos van a ocasionar en forma de ruidos o de inaccesibilidad de algunos lugares. En cualquier caso, el resultado demostrará que habrá merecido la pena.

Una obra buena para Areatza

Además de para prevenir inundaciones y evitar hundimientos, este proyecto es positivo por muchos otros aspectos, empe-



zando por el medioambiental puesto que recupera las márgenes del río y restablece el cauce a su estado natural de calado y pendientes. Además, mejorará la biodiversidad de la zona porque se van a revegetar los márgenes con especies autóctonas protectoras de la naturaleza del río. También será buena para los vecinos y vecinas, ya que posibilitará nuevos usos de los

bajos de los inmuebles que dan al río, que serán más accesibles gracias al paseo de ribera. Además, un nuevo puente canalizará nuevos servicios (gas, fibra óptica...) hacia las viviendas de la margen derecha. Todo el pueblo se beneficiará de los nuevos espacios públicos libres para ocio y disfrute del río, para bañarse, para pescar, etc.

Lanak gauzatzeko arrazoi ugari

- > Uholdeen kasuan Errukiñe, Gudarien Plaza eta Bekokaleko eraikinen atzeko parteak hondoratzeko arriskua saihestuko da.
- > Ibaiaren bazterren egoera naturala berreskuratuko da, ibaiaren ibilguari bere sakoneraren egoera naturala itzuliz, zubitik uretan gorako presa txikia eraitsiz.
- > Espazio librearen gune berria sortuko da, publikoa, paseatzeko, jolasteko...
- > Hondakin-uren saneamendurako azpiegituren eraikuntza, argiztapen publikoa... ibaiaren aldameneko eraikinetako lonja eta erdisotoei zerbitzatzeko erabili ahal da.



Habrà nuevo puente de Zubizarra

El proyecto contempla la sustitución del puente actual de Zubizarra por uno nuevo, cuya estructura salva la anchura del río con un vano único, con lo que se suprime la enorme pila central del puente actual. Esto es fundamental para evitar tanto que haya obstrucciones durante las grandes crecidas del río como que se puedan producir inundaciones. Mejorará, por tanto, la seguridad en el entorno y el riesgo ante situaciones como la de la foto.

Musikak eta pirotekniak bat egin eben gau ederrean

Durango eta Areatzako bandek harmonian joa egin, Astondoa Pirotekniak sortutako efektuak batera. Izan be, 60 musikari baino gehiago batu zuten eskenatokian Musika-ren Europako Eguna dala-ta, joan zuten apirilaren 21ean. Kontzertu original eta ikusgarria izan zuten eta ehunka herritar bildu zuten Udalak, Areatzako Musika Bandek eta Astondoa Pirotekniak antolatutako ekitaldi honetan, Musikasua lelopean sortutakoa.

Sakramentinoen Parkean izan zuten, eta irudia ikusgarria suertatu zuten, pirotekniak beste edozein "bakarlaren" moduan aritu baitzuten kontzertuaren barruan, beste instrumentu guztiak harmonia betean. Batzuetan, inpaktua indartu zuten; beste batzuetan, pintzelkada leunak eman zituzten, edo ikutu "magikoak", hunkiberatasunagaz eta sorpresa-faktoreagaz jokatu. Entzumena eta ikusmena bikain uztartu zituzten eta ederto disfrutatu egin areatarrek.



Eta Musika Eskola kalean...

Eta gaueko emanaldi bikaina gutxi balitz, Arratiako Musika Eskolako ume eta gazteek, instrumentuak hartu eta kalera atera zituzten herria musikaz girotu eta alaitzeko. Txokoz txoko aritu zuten Areatzan zehar.

Antxoak egiteko arteak ikasten

Antxoak gustoko izateko produktua bertakoa eta freskue izatea komeni da, baina horrez gain, ondo prestatu behar da. Horixe ikasten aritu zirenen gure herriko 13 pertsona joan zuten ekainaren 15ean, eskolako egurrezko jantokian. Ikastaroa eskaintzeko, Bermeoko kontserberako Gaizka Ormatza hurreratu zitzaigun, eta antxoa aurkeztuteko mota desberdin ugari dagozala erakutsi eban. Klasea bukatzeko, horiek guztien dastaketa egin zuten, goxoa benetan.



Txakolin tailerra

Aurreko egunean, irailaren 14ean, txakolin tailerra ere eskaini zuten, kata berezia eginez. 8 areatar egin zituzten horretan.



San Juan prendió el verano

Imagen de la sanjuanada en Zubizarra, organizada por los vecinos y vecinas con la colaboración de Areatzako Udalak. Año tras año se lo montan genial.

Areatzako Udala euskalduntze prozesuan laguntzen

El Ayuntamiento y AEK llegan a un acuerdo para facilitar que los vecinos y vecinas que deseen apuntarse al euskaltegi para estudiar euskera, puedan recibir las clases en Areatza. Si se obtiene un grupo suficiente de alumnos/as, AEK enviará a un profesor/a al pueblo. Insíbete en el Ayuntamiento.

Areatzako Udalak euskara ikasten dauden herritar guztiei beraien euskalduntze prozesuan lagundu nahi du. Xede horrekin, hain zuzen, 2012an ordenantza bat ezarri zuen, zeinaren arabera euskalduntze prozesuan dauden ikasleei beraien ikasketen %80-a ordaintzen zaien.

Oraingo honetan, Udalak beste aurrerapauso bat eman nahi du eta euskalduntze prozesu hori gure bizilagunentzat are errazago bihurtzeko, ikasketak Areatzan bertan egiteko aukera luzatu nahi die herritarrei. Horrela ba, udalaren kudeaketari esker, euskara ikasten ari diren Areatzako herritarrek herrian bertan egin ahal izango dituzte beraien ikasketak.

Izan ere, Areatzako Udala eta AEK (helduen euskara irakaskuntzan diharduen erakundea) akordio batera iritsiko dira hurrengo bermatzeko: Areatzan euskara ikasteko

helburua duen taldea sortu ezker, AEK-k irakaslea Areatzara bideratuko du. Horrela, beraz, gure herrian emango ditu klaseak euskara irakasleak, ikastaroa aurrera ateratzeko moduko taldea sortzen bada.

Izena emateko, udaletxera jo

Esanak esan, euskaraz ikasi nahi dutenen taldea eratzeko unea da, bertatik bertara ikasi ahal izateko herritik kanpo joan gabe. Hortaz, euskara ikasteko euskaltegian matrikulatzeko asmoa baldin baduzu eta herrian bertan ikastea nahiago baduzu, udaletxera joan eta bertan jakinaraztea eskatzen dizugu, alegia, han bertan adierazi herrian euskara ikasteko sortuko litzatekeen taldean sartu nahi duzula zure burua. Informazio gehigarririk behar baduzu, udaletxeren ere jaso dezakezu.



Bilaroztarron hitza

El espacio informativo ocupado por estas palabras será a partir del próximo número un espacio para ti, para tu asociación, para tu club, para tu cuadrilla, para tu partido político... A través de Areatza Lantzen Barria puedes, a partir de ahora, opinar, aportar o comentar cualquier cuestión relacionada con nuestro pueblo, con Areatza. Lógicamente, no aparecerán en la revista aquellas cartas que contengan insultos, ataques personales, datos que puedan afectar a terceras personas, etc.

Las cartas irán firmadas (a título individual y/o colectivo) y contendrán como máximo 1300 caracteres (espacios incluidos). Podrán escribirse en euskara o castellano, y así serán publicadas. Queda abierta, por tanto, esta nueva vía de expresión y participación ciudadana.

Bidali ezazu zure idatzia helbide honetara:
areatzalantzen@bizkaia.org

Gorbeialdek gidatuko dau turismo alorra

Areatzako Udalak eta Arratia-Nerbioi eskualdeko beste hamaika udalek be (Ara-kaldo, Arantzazu, Artea, Bedia, Galda-kao, Lemoa, Orozko, Otxandio, Ubide, Ugao eta Zeanuri) turismoa ustiatzeko asmoa daukie, euren herrietako gizartea eta ekonomia bizkortzeko baliabide gisa. Jada, Gorbeialde Landa Garapenerako Elkartek hartu dau turismopolitika gidatzeko ardurea eta programa bat abiarazi dabe, lerro nagusi honeei kasu eginez: plangintza estrategikoa, enpresen hobekuntza, turismo-produktuak garatutea eta turismo-helmugaren marketina.

Dinamizazio turistikoa eta lan-jarduera bizkortzeko politikak abiarazi nahi dabez. Horregatik proiektua elkarlanean egingo da, ahalik eta erakunde, gizarte eragile eta enpresa gehienak ados iminiz, eta horretan oinarrituta diseinatuko dabez bertoko ekonomia eta turismoa sustatzeko ekimenak. Planak herriaren eta erakunde publiko eta pribatuen elkarlana abiarazteko balioko du, eta baita ostalaritza eta merkataritza dinamizatu lezaketen ekimenak antolatuteko. Hala, enpresa-sarea eta ekonomia arlo garrantzitsuenak aztertzea eta haien premiak zehaztea izango da



hainbat administrazinoren arteko hitzarmen honen lehen urratsa. Eta hurrengoak, jarduera eta lanpostu berriak sorraraz ditzaketan baliabide natural, kultural eta gastronomikoak be aztertzea.

Gorbeia eta Urkiolako parke naturalaren eta Bilboko inguru menditsuaren turismo potentzial handia ere kontutan hartu nahi dabe, aukera anitz eskaintzen dabezan espazioak direlako.

Ha nacido Basque Mountains



Gorbeia y Enkarterri se han unido para fomentar el turismo en ambas comarcas y sacar mayor provecho al entorno del Parque Natural del Gorbea y la comarca de Las Encartaciones. Con ese objetivo se ha creado un nuevo producto turístico denominado Basque Mountains (www.basquemountains.com). Impulsada por Enkartur y la Asociación de Desarrollo Rural Gorbeialde, esta iniciativa es pionera en Euskadi y tiene como objetivo que los visitantes disfruten de las diferentes modalidades de turismo en un entorno incomparable del interior de Bizkaia, indican los responsables de Enkartur y la Asociación de Desarrollo Rural Gorbeialde. Para potenciar Basque Mountains se ha elaborado una programación estratégica que incluye la presencia en ferias de turismo de diferentes puntos nacionales e internacionales, acciones de promoción en Iparralde e incluso tácticas de venta en superficies comerciales para llegar al potencial turista en primera persona, de forma directa y natural.



Geure Berbategie, Arratiako hiztegi digitala aurkeztu dute

Bizkaiko Foru Aldundiak eta Arratiako Udalen Mankomunitateak Geure Berbategie proiektuaren bertsio digitala aurkeztu dute. Arratiako euskarazko termino eta esapideak biltzen dituen hiztegi terminologikoaren egokitzapen digital honetarako, Ángel Larrea eta Juan Rekalde egileek Aldundiko Kultura Sailaren eta Arratiako Mankomunitatearen laguntza izan dute, eta, horrez gainera, BiscayTIK Fundazioaren lankidetzaren teknikoak, hiztegia digitalizatzeko eta Interneten sortzeko.

Arratiako Mankomunitatearen webgunean kontsulta daiteke: www.arratia.net. Bilaketa egiteko sistema oso erraza da. Bi modutan egin daitezke kontsultak: termino jakin bat bilatu daiteke; kasu horretan, bilatzaileak emaitza bat edo batzuk ematen ditu; edo, hiztegi terminoak kon-

tsultatu daitezke, bai eta haien euskarazko definizioak ere. Geure Berbategia hiztegiari esker, Arratia inguruko euskararen arloan ondarea jaso, gazteen gaur egungo egoera erakutsi, Arratiako idazleen tradizio idatzia bildu eta euskara sustatu egiten da.



“Geure Berbategie” en www.arratia.net

La nueva versión digital de Geure Berbategie pone la tecnología al servicio de la tradición y la riqueza cultural de nuestra lengua, el euskara arratiano. Está disponible en la web de la Mancomunidad de Arratia: www.arratia.net. Se pueden realizar consultas buscando un término concreto, para el que el buscador arroja uno o varios resultados, o consultando todos los términos incluidos en el diccionario, con sus correspondientes definiciones en euskera.

Documentación de Areatza en el Archivo Foral

Ya está disponible, para su consulta online, la documentación histórica del Ayuntamiento de Areatza en el Archivo de la Diputación Foral de Bizkaia. La web recoge toda la información sobre el Archivo Histórico Foral, incluyendo las referencias pertenecientes a nuestro pueblo. Hace unos años el Ayuntamiento y la Diputación firmaron un convenio según el cual el Ayuntamiento confió a la Diputación la conservación y difusión de parte de su archivo histórico. La Diputación ha realizado (y continúa ha-

ciéndolo) una profunda labor de descripción de los materiales recibidos. En los últimos dieciocho años, han documentado 371.000 fichas que describen otros tantos documentos de toda Bizkaia. En la web foral se ha limitado el acceso a archivos de carácter sensible o que afecten a la intimidad de personas. Aún así, la web ofrece más de 800.000 reseñas de documentos.

Por otra parte, la Diputación está digitalizando documentos con el fin de poner a salvo el contenido ante un posible de-



www.bizkaia.net/foruagiritegia

terio, algo muy probable en los archivos más antiguos.

Areatzako II Mendi Martxari ekiteko prest?

Aurreko urteko arrakastari eutsiz, Areatzako Mendi Martxa antolatzeneko batzordeak bigarren edizioa prestatu dau. Udaren ondarreran izango da, irailaren 14ean. Formatuari jagokonez, iazkoaren antzekoa izango da, alegia, bi ibilbide egongo dira: laburra (20 km) eta luzea (27 km). Martxa laburrak zailtasun maila beretsua izango dau. Martxa luzearen zailtasuna, berriz, areagotu da, hala distantziari nola desnibelari jagokonez.

Aurreko edizioarekin konparatuta, ezberdintasun nabarmenena noranzkoaren aldaketan datza, aurten kontrakoa izango baita. Ganera, pertsona guztiak Upoko tontorretik pasatuko dira.

Lehenengo mendi martxaren formatoa mantenduko da, horniketa solidoak eta likidoak egongo dira, eta jardunaldiaren amaieran parrillada antolatuko da. Partearzaile guztiak jasoko dabe kamiseta bat martxaren logoarekin. Gutxi balitz, danon arteko zozketa bat be izango da.

Garbiketa uztailan

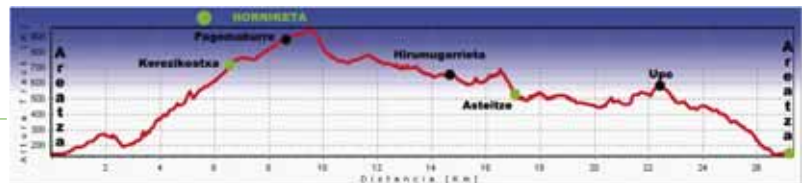
Ibilbide garbiketa garagarrian egingo dogu eta auzolan bat antolatuko da horretaz, iaz lez.



Informazio gehiago:
areatakomartxa.blogspot.com

Ibilbide laburre

Ibilbide luzea



Mankomunitatearen elkartasuna ALFUS eta INCOESAko langileekin

Arratiako Udalen Mankomunitateak, ALFUS eta INCOESAko langileen eskaera baten ondoren, ekainaren 5ean egindako ez-ohiko Gobernu Batzordean aho batez onartu eban, Mankomunitateko ordezkari bat enpresa biekaz zein langileen ordezkariak batzartzea egoeraren barri zuzena izateko.

Langileak batzarra ekainaren 19an egin zan. Euren egoeraren zehaztasunak emon ondoren, Arratiako Udalen Mankomunitatearen Osoko Bilkura zera onartu dau:

> Solidaritatea adieraztea ALFUS-FCC eta INCOESAko langileei, bizi daben

egoera larri honen aurrean, eta egoerari konponbide baikorra bilatzeko konpromiso sendoa agertzea.

> Mankomunitateko ordezkari ALFUS-FCC eta INCOESAko zuzendaritzak batzartzen danean, enpresetan langileak benetako negoziaketa bidean has daitezala eskatzea, jarduera produktiboa jarraipena izan dagian eta enpleguak bertan Arratian gelditu daitezkan.

> Kezka adieraztea, bizi dogun lanpostuen suntsiketagatik, deslokalizazioa gaitzestea, eta Arratian egoera larrian dagozan familiei alkartasuna adieraztea.

Apoyo a los trabajadores

La Mancomunidad de Arratia, en la que se incluye el Ayuntamiento de Areatza, ha expresado su disposición para ayudar en el ámbito de sus competencias, a los trabajadores de ALFUS-FCC e INCOESA, y apoyar las movilizaciones que han realizado. La Mancomunidad, además, ha oficializado su postura dándose a conocer a los representantes de los trabajadores de ALFUS-FCC e INCOESA, a los representantes de las empresas y a la Dirección de Trabajo del Gobierno Vasco.

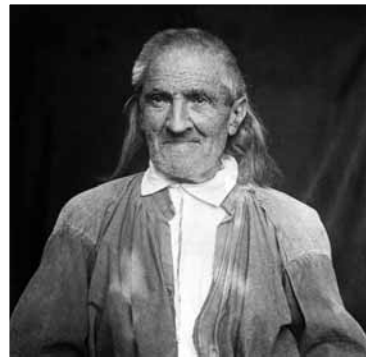
Retrospectiva de la fotógrafa bilbaina Eulalia de Abaitua

La exposición muestra instantáneas costumbristas de Arratia de finales del siglo XIX y principios del XX. Se podrá visitar hasta el 31 de julio en la ludoteca.

El Ayuntamiento de Areatza, en colaboración con Euskal Museoa y Uparan Areatzako Hirugarren Adinekoen Elkarte (la Asociación de Personas Mayores de Areatza), ha organizado una exposición fotográfica de Eulalia de Abaitua (Bilbao, 1853-1943), la primera mujer fotógrafa de Euskal Herria, que retrató con naturalidad a las gentes y costumbres de la Arratia de la época.

La exposición se inauguró el pasado 12 de junio y se puede visitar hasta el 31 de julio en los locales de la ludoteca, en la plaza de Areatza, Gudarien Plaza, a pie de calle.

Las fotografías que componen la muestra, todas ellas en blanco y negro,



forman parte del catálogo de Eulalia Abaitua, perteneciente a su vez al fondo documental de Euskal Museoa, quien lo ha cedido para esta exposición.

Actividades paralelas

Para dar continuidad a la exposición, se van a realizar varias charlas. La primera de ellas tuvo lugar el pasado 27 de junio y corrió a cargo de Maite Jiménez, quien hizo un repaso a la vida y obra de Eulalia Abaitua. Otra actividad prevista es un taller de fotografía que se realizará en septiembre.



© F/Eulalia Abaitua. Euskal Museoa-Bilbao-Museo Vasco



Nutrida inauguración

El pasado 12 de junio se inauguró la muestra, con la presencia del alcalde de Areatza, Josu Basozabal y la Diputada Foral de Cultura, Josune Arizton-

do. En el acto estuvieron además, la directora del Museo Vasco, Amaia Basteurretxea y la responsable de la muestra, Maite Jiménez.

Eulaliari buruzko berba batzuk...

Abaituak Ingalaterran deskubridu eban argazkigintza. Gehien gustetan jakon materiala beirazko xafla esteroskopikoak izan ziran, positiboak eta negatiboak, 4,5 x 10,7 cm formatuagaz eta gelatinobromuro-emulsinoagaz. Bere familiaren gaineko irudiez gain, bere gai nagusia persona xume, apal eta ia beti anonimoak ziran, beti be sinpletasun eta fintasun handiz erretratatzen ebazanak.

Agenda kulturala



Uztailak 3 Meza Santo Tomasen

12:00etatik aurrera Santo Tomas basilizan meza ospatuko da. Horren ostean, askaria.



Irailak 14 II Mendi Martxa

Ibiltzea eta natura maite dutenentzat, giro ezin hobean gauzatuko den froga. Gainera, bi ibilbide dagoz zailtasunaren arabera.

Ekainak 29 Areatzako Erraldioen Konpartsa Donostira

Donostiko Udalak Areatzako Erraldioen Konpartsa gonbidatu du ekainaren 29an ospatuko dan ekitaldi berezira.

1813. urtean Donostia suntsitu eta ondoren berreraiki eta birsortzea erabaki zeneko bigarren mendeurrena oroitarazteko programazio berezia antolatu dabe Donostian. Euskal Herriko erraldioen kon-tzentrazioa antolatu da, eta Areatza bertan parte hartzera gonbidatua izan da. Beraz, orain arte erraldoiak dantzatzen ibili den taldea ekitaldira joango da.

Uztailak 6 Ospitalosten askaria eta musika

Zapatu horretan, arratsaldeko 19:00etan, Ospitalosteko auzotarrek antolatutako ekintza dago, Udalaren laguntzaz.

Abuztuak 23-31 San Bartolome jaiak

Urtero legez herriak bere jantzirik alaiena hartu eta egitarau ederraz gozatzeko aukera eskainiko dau. Danetarik egongo da: kontzertuak, musika, kirola, lehiaketa gastronomikoak, playbacka... adi egon, parte hartu, eta disfrutat.

Urriak 5 Euskal Jaia

Jada Areatzako data esanguratsunen artean dago Euskal Jaiarena. Aurten "Euskal Ezkontza" gaiari helduta, gure ohiturak gaurkotzeko helburua betetzen jarraituko du.



Eta uda ostean... batukada tailerra!

Areatzako buruhandi eta erraldioen taldea indartzeko eta laguntzeko helburuagaz, konpartsa bat sortzeko urratsak emoten ari dira. Udaberrian, Kukubiltxo taldearen zuzendari artiztiko Josu Kamararen laguntzaz, zanko tailer bat egin zan, eta gazte lekuko hainbat neska-mutilek ikasi eben hankapatulan ibiltzen. Ganera, M^a Carmen Pacheco, Marife Gutierrez eta Itziar Zuluaga herriko emaku-

meen laguntzari esker, hankapaluak janzteko arropak josi dabez. Hurrengo pausua batukada tailerra egitea izango da, doakoa eta adin guztietako jendeari zabalik. Seguruenik urrian izango da. Bilboko Batukada Taldearen arduradunarekin kontaktua ezarri da eta berak eguen arrastitan edo zapatu goizetan emango luke ikastaroa, oraindik zehazteke badago ere. Instrumentuak be, berak ekarriko lituzke.